

## ***UN SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO***

### **EL TRANSFORMISMO MÁGICO DE 5 ACTORES**



FOTO: TEATRO DEFONDO

*A Midsummer Night's Dream* de William Shakespeare traducida como *Sueño de una noche de verano*, la compañía **Teatro Defondo**

la titula

*Un sueño de una Noche de verano*, más acorde con el título en inglés.

Esta obra de **Shakespeare** se representa [una y mil veces](#) (**CLIKER**) y es obra socorrida en

## Un sueño de una noche de verano. Teatro Defondo. Crítica

Escrito por José R. Díaz Sande

Martes, 03 de Enero de 2012 09:44 - Actualizado Martes, 03 de Enero de 2012 10:13

---

los Colegios. Para este gremio posee el aliciente de la fantasía a todos los niveles - desarrollo de la imaginación creativa - y resuelven el problema que se plantea en los colegios: hay que utilizar el mayor número de alumnos. Elección muy distinta de la que la crisis actual ha planteado al teatro: se buscan textos de a dos, a tres y con una escenografía y "atrezzo" mínimos.

En esta versión "para niños", a la compañía **Teatro Defondo** le bastan 5 actores para interpretar a la multitud de personajes que

### **Shakespeare**

ha creado. Es un alarde del que, ya se puede adelantar, salen bien parados. Los 5 actores, entre cajas, se comportan como las antiguas vicetiples de aquel teatro de revistas en lo que respecta al alocado cambio de vestuario, sin que el espectáculo pierda el ritmo. También aciertan.

La obra está publicitada como "Shakespeare para niños", y con duración de 60 minutos - tiempo adecuado para la infancia -, lo cual supone un arduo trabajo de adaptación.

La tarea la lleva

**Vanessa**

### **Martínez**

, la cual consigue un texto acertado e ingenioso, tanto en la traducción como en el desarrollo de la temática. A pesar de la reducción a los 60 minutos, no perdemos el meollo de la obra y, lo que es más importante, a juzgar por la reacción de los niños - más bien pequeños - la historia les llega y la comprenden. Pero tiene otra virtud más: el público adulto no se siente ofendido por un espectáculo, exclusivamente, infantilizado. Quiere decir que es apto para lo que se ha dado en llamar "público familiar".

*De todos es sabido el argumento, el cual combina las locuras de unas parejas de enamorados en un bosque lleno de duendes y dioses y magia con una compañía de rucios cómicos que van a representar las Bodas entre **Teseo e Hipólita**.*

Enamorados, duendes, dioses y cómicos acuden a la escena a través de esos cinco actores. Los tres planos de la historia tienen tres estéticas diferentes: las parejas de enamorados se mueven en la actualidad, los cómicos apuntan un cierto aire "clownesco" y los dioses y duendes ha optado por la estética del programa televisivo *La Bola de Cristal* con sus "electroduendes", incluida la bola. Esta diversidad de estéticas, permite un ingenioso desdoblamiento de los 5 actores tanto a nivel psicológico como físico, y les obliga a desplegar una amplia gama de registros interpretativos. Lo consiguen, hasta el punto que no siempre reconocemos la fisicidad del actor, bien enmascarada en el personaje del momento.

Escenográficamente recuerda a los espectáculos de *Magia*, ya que en el centro del escenario hay una gran caja giratoria, con puertas que se abren y ventanucos asomarse a los personajes enfatizando sus expresiones. Es ingeniosa esta concepción mágica, pues, en el fondo,

*El sueño shakesperiano*

es una especie de "

*Bibi dibobi dibú*

" "waldasneynano" que como el

**hada madrina**

de

Cenicienta

, transforma lo real en fantasía. Al mismo tiempo es una escenografía que permite los obligados cambios de espacios y obliga al espectador a crear su propia escenografía con los datos apuntados.

A resaltar la revisión del texto shakesperiano, no sólo por su concentración a una hora, sino porque se ha sabido adaptar el lenguaje a los niños y al mismo tiempo mantener, en ciertos pasajes, la poesía shakesperiana.

## Un sueño de una noche de verano. Teatro Defondo. Crítica

Escrito por José R. Díaz Sande

Martes, 03 de Enero de 2012 09:44 - Actualizado Martes, 03 de Enero de 2012 10:13

---

La representación en una sala pequeña como es la **Sala 2 del Teatro Fernán Gómez** nos acerca el espectáculo y nos lo hace más comunicativo.

**Título:** *Un sueño de una noche de verano*

**Autor:** *William Shakespeare*

**Versión :** *Vanessa Martínez*

**Música:** *Mon Ceballos y Pedro Santos*

**Escenografía:** *Teresa P. Bambo - Miseria y Hambre, SL*

**Vestuario:** *Cyril Wicker*

**Iluminación:** *Sergio Torres (MyH)*

**Audiovisuales:** *Néstor L. Arauzo (Erixel audiovisuales) , David Martínez (MyH)*

## Un sueño de una noche de verano. Teatro Defondo. Crítica

Escrito por José R. Díaz Sande

Martes, 03 de Enero de 2012 09:44 - Actualizado Martes, 03 de Enero de 2012 10:13

---

**Asesoría texto:** *Darío Huetos*

**Entrenamiento actoral:** *Gemma Solé*

**Producción:** *Pablo Huetos*

**Compañía:** *Teatro defondo*

**Intérpretes:** *Mon Ceballos ( Oberón/ Wi-fi/ Lisandro/ Escudriñador (abonix) ), Titania/ Escudriñador (abonix)*

**Dirección:** *Vanessa Martínez*

**Estreno en Madrid:** *Teatro Fernán Gómez, 22 - XII - 2011*



FOTO. TEATRO DEFONDO

## Un sueño de una noche de verano. Teatro Defondo. Crítica

Escrito por José R. Díaz Sande

Martes, 03 de Enero de 2012 09:44 - Actualizado Martes, 03 de Enero de 2012 10:13

---



***Más información***

---

[www.teatrodefondo.com/2012/01/03/un-sueño-de-una-noche-de-verano-teatro](http://www.teatrodefondo.com/2012/01/03/un-sueño-de-una-noche-de-verano-teatro)

□ □

---

**José Ramón Díaz Sande**  
Copyright©diazsande



## Un sueño de una noche de verano. Teatro Defondo. Crítica

Escrito por José R. Díaz Sande

Martes, 03 de Enero de 2012 09:44 - Actualizado Martes, 03 de Enero de 2012 10:13

---



TEATRO FERNÁN GÓMEZ  
[informacion@teatrosdefondo.es](mailto:informacion@teatrosdefondo.es)  
[www.telentrada.com](http://www.telentrada.com)